

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

К 200-летию
Азиатского Музея —
Института восточных
рукописей РАН



Наука —
Восточная литература
2019

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 16, № 1

весна

2019

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 36

Редакционная коллегия

Главный редактор д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Анисеева** (Москва, ФГУП «Издательство «Наука»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

О.В. Васильева (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хунъинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

Н.О. Чехович (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

- Посвящение Н.М. Карамзина, адресованное императору Александру I, в китайском переводе «Истории государства Российского».
Введение, перевод с китайского и маньчжурского, примечания
Т.А. Пан, Д.И. Маяцкого, Лю Жо-мэй 5

ИССЛЕДОВАНИЯ

- Е.П. Островская.** Проблема свободы воли в буддийской антропологии 35
Ю.А. Иоаннесян. Некоторые важные отличительные черты хорасанской группы персидских диалектов от говоров афгано-таджикской диалектной группы 50
А.А. Амбарцумян. Праздник «Баба-Шуджа-уд-Дин» в средневековом Иране 75

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- М.М. Юнусов.** Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди. V. Дешифровка пальмирского алфавита: Дж. Свинтон и Ж.-Ж. Бартелеми. Часть I 90

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- А.В. Зорин, А.А. Сизова.** К истории формирования и обработки фонда тибетских текстов из Хара-Хото в собрании ИВР РАН 114

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Т.В. Ермакова.** Городская конференция «Актуальные проблемы буддологических исследований–6» (Санкт-Петербург, 4 июля 2018 г.) 139
А.В. Зорин. Седьмые петербургские тибетологические чтения (Санкт-Петербург, 7 сентября 2018 г.) 143

РЕЦЕНЗИИ

- Эйделькинд Я.Д.** Песнь Песней: перевод и филологический комментарий к главам 1–3. — М.: Российский государственный гуманитарный университет, 2015 (Orientalia et Classica: Труды Института восточных культур и античности. Вып. 53/1, 53/2). В 2 ч. Ч. 1, с. 1–156, I–VIII, ч. 2, с. 157–536 (**К.А. Битнер**) 146
D. Burton. Buddhism: A Contemporary Philosophical Investigation. — New York: Routledge, 2017. — viii + 212 pp. (**С.Л. Бурмистров**) 150
Б.Б. Лаикарбеков. Ваханский глагол в историческом аспекте. — М.: Языки Народов Мира; ТЕЗАУРУС, 2018. — 172 с. (**О.М. Чунакова**) 157
Анно Масаки. Нагасаки — город иезуитов. Общество Иисуса в Японии XVI века / Перевод с японского Вячеслава Онищенко. — СПб.: Гиперион, 2018. — 254 с. — ISBN 978-5-89332-321-4 (**К.Г. Маранджян**) 164

На четвертой стороне обложки:

Маньчжурский текст посвящения Н.М. Карамзина императору Александру I в переводе «Истории государства Российского». Рукопись НБ СПбГУ Хул. F-60, л. 3а

К истории формирования и обработки фонда тибетских текстов из Хара-Хото в собрании ИВР РАН*

А.В. Зорин

Институт восточных рукописей РАН

А.А. Сизова

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.7868/S1811806219010060

Тибетские рукописи и ксилографы из Хара-Хото, поступившие в Азиатский Музей в составе материалов Монголо-Сычуаньской экспедиции П.К. Козлова, до настоящего времени оставались недостаточно исследованными. Изучение доступных архивных материалов не только пролило свет на историю формирования фонда тибетских текстов из Хара-Хото, но и позволило уточнить некоторые общие вопросы, связанные с судьбой коллекции П.К. Козлова. Данная статья отражает результат работы с документами, хранящимися в СПБФ АРАН, архивах ИВР РАН, РЭМ и РГО, и вводит их в научный оборот.

Изложение событий разделено на две части: в первой восстановлена хронология процесса передачи рукописной части материалов экспедиции П.К. Козлова в Азиатский Музей, во второй освещается история обработки тибетских текстов из Хара-Хото с 20-х годов XX в. до современного этапа, когда состав фонда подвергся критическому пересмотру. В приложениях опубликованы тексты наиболее важных документов, а также таблица, отражающая современное состояние фонда тибетских текстов из Хара-Хото в собрании ИВР РАН.

Ключевые слова: Хара-Хото, тибетские рукописи и ксилографы, П.К. Козлов, С.Ф. Ольденбург, Русское географическое общество, Русский музей, Азиатский Музей, инвентаризация рукописей.

Статья поступила в редакцию 12.11.2018.

Зорин Александр Валерьевич, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Отдела рукописей и документов ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (kawi@yandex.ru).

Сизова Алла Алексеевна, младший научный сотрудник Отдела рукописей и документов ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (al.la.sizova@yandex.ru).

© Зорин А.В., 2019

© Сизова А.А., 2019

Достижения мирового тангутоведения за последний век были бы немыслимы без открытия Хара-Хото, совершенного в начале XX в. российскими путешественниками

* Работа выполнена при финансовой поддержке РФФИ в рамках научно-исследовательского проекта «Создание каталога тибетских текстов из Хара-Хото в коллекции ИВР РАН», проект № 18-012-00386.

Ц.Г. Бадмажаповым (1879–1937) и П.К. Козловым (1863–1935) (Кычанов 2008: 130–131). Последнему принадлежит основная слава первооткрывателя, поскольку именно он произвел первые раскопки и обнаружил замурованную в одной из культовых построек («знаменитом субургане») библиотеку, воскресившую для человечества давно забытую письменную и художественную культуру тангутов. Благодаря Козлову подавляющее число текстов и памятников культуры тангутов хранится сейчас в Петербурге — в ИВР РАН и Государственном Эрмитаже¹.

Тангутские и китайские тексты из Хара-Хото, хранящиеся в ИВР РАН, давно и плодотворно изучаются российскими и зарубежными учеными, были изданы их каталоги (Горбачева, Кычанов 1963; Меньшиков 1984; Кычанов 1999). Что касается тибетской части коллекции, то ей, впервые выделенной в особый фонд в 1967 г., посвящено совсем немного публикаций. Из работ общего характера можно отметить ознакомительную статью К.М. Богданова (Богданов 2010), а также обзорную публикацию на английском языке М.И. Воробьевой-Десятковской, посвященную древнейшим тибетским рукописям в собрании ИВР РАН (ранее СПбФ ИВ РАН) (Vorobyova-Desyatovskaya 1995). В архиве Отдела рукописей и документов ИВР РАН хранится неопубликованный текст дипломной работы 1970 г. выпускника восточного факультета ЛГУ Г.А. Леонова, представляющей собой попытку дескриптивного описания фонда тибетских текстов из Хара-Хото, который на тот момент состоял из 70 единиц хранения — согласно описи, составленной А.С. Мартыновым (1933–2013) (Леонов 1970). Работа эта, написанная под руководством Б.И. Кузнецова (1931–1985), не была доведена до печати и на данный момент устарела, тем более что сам фонд впоследствии возрос почти в два с половиной раза.

Интерес к фонду тибетских текстов из Хара-Хото со стороны мировой науки весьма велик. Достаточно сказать, что один из самых известных тибетских текстов в собрании ИВР РАН относится именно к указанному фонду. Причина широкой известности этого текста состоит в том, что он является едва ли не самым ранним надежно датированным тибетографическим ксилографом. Речь идет о фрагменте ксилографа под шифром ХТ-67, имеющем очень близкие эквиваленты среди китайских и тангутских текстов из Хара-Хото. Последние содержат колофон, из которого и черпается датировка. Тибетский текст, к сожалению, представлен лишь половиной листов, но очень велика вероятность, что он был создан одновременно с тангутской и китайской версиями — около 1141 г.²

Стоит упомянуть здесь и важнейшую рукопись со сборником тантрических текстов по культам Махакалы, Вишну Нарасингхи и Ваджрапани и восьми царей нагов, которая, хотя и происходит из Хара-Хото, была обнаружена в составе фонда тибетских рукописей из Дуньхуана в собрании ИВР РАН (Зорин 2015). Между тем в со-

¹ Стоит отметить, что благодаря М.А. Стейну, побывавшему в Хара-Хото после П.К. Козлова, некоторая часть материалов оказалась в Лондоне. Тибетская ее часть, хранящаяся в Британском музее, была впервые каталогизирована совсем недавно — в 2016 г. вышел в свет каталог, составленный японскими исследователями Ц. Такэути и М. Иути (Takeuchi, Iuchi 2016).

Еще одна коллекция тибетских материалов из Хара-Хото, находящаяся в Институте археологии Внутренней Монголии КНР, была введена в научный оборот в сводном каталоге материалов Института на графике национальных меньшинств КНР (Тала 2013). Исследование трех документов из этой коллекции ранее публиковалось в Японии (Ёсида, Чимэддорж 2008: 201–208).

² Этому тексту посвящено несколько статей (Сираи 2004; Ши 2005; Дуань 2010), особенное значение имеет публикация Шэнь Вэйжуна (Shen 2010): в ней было впервые указано на наличие точного китайского эквивалента для данного тибетского текста.

ставе фонда тибетских текстов из Хара-Хото, как давно известно, имеются фрагменты из Дуньхуана (Takeuchi 1995).

Таким образом, начатый в 2018 г. проект по каталогизации тибетских текстов из Хара-Хото³, с одной стороны, представляет собой назревшую научную необходимость, с другой стороны, осложняется задачей критической проверки содержимого фонда и установления его связи с историей изучения некоторых других коллекций, прежде всего происходящих из Дуньхуана.

Предпринятое нами исследование архивных материалов, связанных с приобретением и изучением хара-хотских текстов на тибетском языке, в основном позволяет восстановить картину событий, хотя некоторые важные детали пока остаются не совсем проясненными. Изложим последовательность событий на базе выявленных документов в хронологическом порядке, разбив его на два этапа: передача привезенных материалов в АМ и их последующая обработка.

Передача материалов в Азиатский Музей

Хорошо известно, что уже весной 1908 г. при первых раскопках внутри Хара-Хото были обнаружены некоторые рукописи и Козлов отправил их в Петербург. 15(28) октября им было посвящено специальное заседание ИРГО, в результате Козлову было предписано произвести новые раскопки. Он вернулся в Хара-Хото в конце мая 1909 г. и в отдельно стоящем за пределами города субургане обнаружил основные письменные и художественные богатства «мертвого города». Раскопки были завершены 7(20) июня (Кычанов 2008: 131–132).

В письме от 27 августа 1909 г., отправленном из Иркутска в адрес ИАН, Козлов уведомляет, что материалы Монголо-Сычуаньской экспедиции отправлены им в Санкт-Петербург и должны поступить туда в сентябре (Прил. I, 1). Первоначально они были временно размещены в петербургской штаб-квартире ИРГО, где в январе–феврале 1910 г. прошла первая выставка находок из Хара-Хото. В этот период разбором рукописей время от времени занимались профессора А.И. Иванов и В.Л. Котвич⁴. В то время дальнейшая судьба коллекций, в том числе книг, по-видимому, еще не была определена окончательно, о чем свидетельствует письмо Козлова неперемому секретарю ИАН акад. С.Ф. Ольденбургу 16 января 1910 г.: «Вопрос, куда поступит Хара-хото, еще не решен. Лично я имею тяготение к Академическому или Азиатскому музею. Думаю в Вас найти единомышленника — не правда ли?» (Козлов 1963: 454–455).

Однако перед тем как поступить в АМ книги из Хара-Хото некоторое время хранились в Этнографическом отделе Русского музея (тогда — Русский музей Императора Александра III), куда материалы экспедиции были переданы в полном объеме согласно высочайшему повелению императора, о котором ЭО РМ был извещен

³ Помимо авторов данной статьи в исследовательский коллектив входит А.А. Туранская.

⁴ Вклад обоих ученых в исследование коллекции описан в статье Е.И. Кычанова (Кычанов 2008: 133–135). В.Л. Котвичем было сделано краткое описание немногочисленных монгольских материалов из Хара-Хото (Козлов 1923: 561–565). Упоминания о работе с рукописями встречаются в письмах А.А. Достоевского Козлову: «Рукописи разбираются и по разборке складываются в особый шкаф в склад. Много, говорят, интересного. Котвича видал в Обществе за разборкой раза 3 — сидит» (8 ноября 1909 г.) (РГО. Ф. 18. Оп. 3. Ед. хр. 216. Л. 28–29).

4 марта 1910 г. (Прил. I, 2–5)⁵. Козлов в письме секретарю ИРГО А.А. Достоевскому от 29 марта также сообщает об этом: «Выставка коллекций Монголо-Сычуаньской экспедиции закрыта. Предстоит ее разборка. Прошу Вас, как секретаря Географического общества, принять в основу следующее: 1) Вся хара-хотская коллекция поступает в Музей императора Александра III, за исключением выделения двух бурханов...» (Козлов 1963: 455–456). Перемещение, надо полагать, заняло некоторое время и завершилось до 2 апреля 1910 г., когда Достоевский пожаловался Козлову: «Музей, конечно, ничего не разобрал в коллекциях и до сих пор еще не принял» (РГО. Ф. 18. Оп. 3. Ед. хр. 216. Л. 34–35).

Вскоре после приемки коллекций ЭО РМ ходатайствует о передаче рукописных материалов в АМ. Товарищ управляющего музеем граф Д.И. Толстой 12 июня 1910 г. пишет в ИРГО: «Среди материалов, поступивших в Музей, имеется огромное количество рукописей, которые, по единогласно высказанному в Совете Этнографического Отдела суждению, сделаются гораздо более доступны научному исследованию, если они будут переданы в специально предназначенное для хранения такого рода документов учреждение, а именно Азиатский Музей Императорской Академии наук» (Прил. I, 8). Перед этим Н.М. Могилянский⁶ заручился поддержкой С.Ф. Ольденбурга, попросив того «подготовить почву в Императорском Географическом Обществе, чтобы ходатайство Этнографич. Отдела Русского музея о разрешении передать вышеупомянутые рукописи из Хара-Хото не встретило бы препятствий со стороны Совета Географического Общества» (Прил. I, 6). Акад. С.Ф. Ольденбург, в свою очередь, обещал всячески способствовать этому предприятию (Прил. I, 7)⁷.

14 июля 1910 г. Совет ИРГО уведомляет музей, что «к передаче означенных документов в Азиатский Музей Императорской Академии наук с его стороны препятствий не встречается с тем, чтобы Музеем было испрошено на то высочайшее соизволение» (Прил. I, 9). «Высочайшее соизволение» было дано 5 марта 1911 г. при посещении Николаем II Русского музея⁸, что стало одним из предметов обсуждения на заседании Историко-филологического отделения ИАН 30 марта 1911 г. Для согласования процедуры передачи директору АМ К.Г. Залеману (1850–1916) предлагалось «снести с хранителем Этнографического Отдела Музея Б.Ф. Адлером»⁹ (Прил. I, 10).

⁵ Как стало известно, в поступлении коллекций во владение Русского комитета для изучения Средней и Восточной Азии был заинтересован акад. В.В. Радлов (Прил. I, 4).

⁶ Николай Михайлович Могилянский (1873–1933) — этнограф и антрополог, заведовал Этнографическим отделом Русского музея Имп. Александра III с 1910 по 1918 г.

⁷ Стоит отметить, что за год до того (27 февраля 1910 г.) Н.М. Могилянский в письме также обращался к С.Ф. Ольденбургу за консультацией по поводу «коллекций П.К. Козлова, привезенных им из Хара-Хото и передающихся постановлением Совета Геогр. Общества в Музей Александра III» (СПбФ АРАН. Ф. 208. Оп. 3. Ед. хр. 396. Л. 1). Подробности этой встречи (если она состоялась) нам неизвестны.

⁸ Не исключено, что в этом событии принимал участие С.Ф. Ольденбург, к которому Н.М. Могилянский обращался в письме от 2 января 1911 г.: «Второе — не менее важное — у меня большая просьба к Вам, чтобы Вы не отказались, в случае возможного после 15 января Высочайшего посещения музея дать объяснения Государю о Хара-Хото. Теперь в ближайшее время необходимо закончить выставку оставшегося материала и я Вас очень просил бы заехать на днях в Музей и дать соответствующие указания А.А. Миллеру» (СПбФ АРАН. Ф. 208. Оп. 3. Ед. хр. 396. Л. 3–Зоб.).

В письме упомянут Александр Александрович Миллер (1875–1935) — археолог, с 1907 г. работавший в Русском музее (в том числе был его директором с 1919 по 1921 г.).

⁹ Бруно Фридрихович Адлер (1874–1942) — музейный работник и этнограф, в 1910–1911 гг. работал в ЭО РМ.

Из всего этого следует, что материалы Козлова не могли поступить в АМ в июне 1910 г., как принято было считать (Кычанов 2008: 133)¹⁰. Между тем точная дата передачи зафиксирована в записке К.Г. Залемана — это 20 апреля 1911 г. (Прил. I, 11). Этот документ ценен также и тем, что в нем впервые конкретизируется состав рукописной коллекции их Хара-Хото. Сообщается, что в «сундуке № 1 Русского Музея» содержится: «*Sinica & Tangutica* — 1, Tg. — 7 пакетов, *Mongolica* — 1, ассигнаций — 1 пакет, тибетские книги — <не указано>, *Sinica* — 3 пакета». Присутствие тибетских книг в виде отдельного пункта списка дает основание утверждать, что некоторые тибетские книги были выделены уже на ранних этапах нахождения коллекции в Петербурге¹¹.

30 апреля 1911 г. С.Ф. Ольденбург официально благодарит Русский музей от имени Академии наук «за передачу в Азиатский Музей Академии всех рукописных материалов» (Прил. I, 12).

Необходимо добавить, что в АВ ИВР РАН хранятся акты о передаче 21 тибетской книги «из коллекции, собранной в Хара-Хото полковником П.К. Козловым» и их список¹², в архиве РЭМ — только список (РЭМ. Ф. 1. Оп. 2. Ед. хр. 337. Л. 28.), однако эти книги (в основном идентифицированные в составе тибетского фонда ИВР РАН) являются куда более поздними, нежели тексты из Хара-Хото. Вероятно, они были привезены Козловым из его экспедиции, но приобретены им были в других местах¹³. В последующих инвентарных записях АМ и ИВ АН СССР мы обнаружили еще два упоминания о тибетских книгах, которые необходимо было проверить: во-первых, о передаче семи текстов из Русского музея (в 1922 г.)¹⁴, во-вторых, о приобретении восьми текстов у Е.В. Козловой-Пушкаревой (в 1935 г.)¹⁵. В обоих этих слу-

¹⁰ Отметим, что в книге К. Козлова также не совсем точно описана последовательность событий (а именно опущен факт первичного пребывания книг в Русском музее): «Осенью 1909 года все научные труды Монголо-Сычуаньской экспедиции, все ее коллекции, в виде большого транспорта, были благополучно доставлены в С.-Петербург, в собственное, только что отстроенное, помещение Географического Общества <...>. Вскоре затем коллекции из Хара-хото поступили большей своей частью в Этнографический отдел Русского Музея, а меньшей — книги, рукописи — в Азиатский Музей Российской Академии Наук» (Козлов 1923: 560).

В опубликованном Т.И. Юсуповой отрывке письма П.К. Козлова к Е.В. Пушкаревой описывается посещение Николаем II 5 марта 1911 г. экспозиции коллекций из Хара-Хото в ЭО РМ, во время которого император дал согласие на передачу рукописей в Азиатский Музей (Юсупова 2012: 486). Определение дальнейшей судьбы рукописей не входило в число задач, поставленных в статье Т.И. Юсуповой, однако, насколько нам известно, сделанное ею вскользь замечание до настоящего времени в научной литературе являлось единственно верным указанием на датировку передачи рукописной коллекции в АМ.

¹¹ В ходе выставки материалов Монголо-Сычуаньской экспедиции в ИРГО в январе–феврале 1910 г. фотограф К.К. Булла сделал несколько снимков экспонатов. На одном из них запечатлены сложенные в витрине тангутские рукописи. В правом нижнем углу витрины расположен поставленный вертикально лист книги с тибетским текстом. На доступных в архивах и публикациях вариантах снимка этот лист был виден плохо, но полученный нами отпечаток с негатива на стекле развеял все сомнения в идентификации имеющегося на листе текста как тибетского.

Отпечаток с негатива из Музея-квартиры П.К. Козлова опубликован (Юсупова 2008: 125; Козлов 2015), еще один отпечаток хранится в архиве РГО (Ф. 17. Оп. 7. Ед. хр. 1231). Негатив на стекле находится в Центральном государственном архиве кинофотофонодокументов Санкт-Петербурга (шифр Д 15832).

¹² Письмо о передаче книг из Русского музея Имп. Александра III от 20 декабря 1913 г. за подписью Н.М. Моглянского, заведующего ЭО РМ (СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1. Ед. хр. 54. Л. 130); список переданных тибетских книг (СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1. Ед. хр. 55. Л. 121).

¹³ Публикацию этого списка и полное отождествление единиц хранения в коллекции ИВР РАН с входящими в него книгами предстоит осуществить в рамках другой работы.

¹⁴ 1923 г. «Из Русского Музея были переданы 4 тибетские рукописи и 3 киелографа (инв. № 334 сл.)» (СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1а. Ед. хр. 71. Л. 7).

¹⁵ 1935 г. «О передаче 8 тиб. рук. и кс. Буддийского содержания от вдовы ПКК Е.В. Козловой-Пушкаревой» (СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1а. Ед. хр. 427. Л. 35).

чая предварительный анализ также показал, что речь едва ли идет о хара-хотских материалах. Однако этот вопрос еще требует дополнительного исследования.

Наконец, в 1936 г. ученый секретарь ИВ АН СССР С.Н. Муратов (1919–1994) обращался в Эрмитаж с предложением обменять два листа с изображениями богов планет из собрания Института на фрагменты тибетских текстов в собрании Эрмитажа¹⁶. Документов, которые бы подтверждали факт реализации этого предложения, мы не обнаружили. В данный момент в тангутской коллекции ИВР РАН имеются два изображения планет (тангутский фонд, инв. 8367), а в эрмитажной коллекции — несколько фрагментов тибетских текстов. Поэтому, скорее всего, обмен не состоялся¹⁷.

Обработка тибетских текстов из Хара-Хото

Первое упоминание о научно-технической работе сотрудников АМ с коллекцией текстов, привезенных Козловым из Хара-Хото, датируется 1923 г.: «Кроме того были подобраны и расстановлены свертки и фрагменты на языке Си-Ся, раскопанные и привезенные П.К. Козловым из Хара-Хото (подробности ниже¹⁸)» (СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1а. Ед. хр. 71. Л. 8).

Занимались этой работой сотрудники Отдела Дальнего Востока. Среди документов, хранящихся в фонде В.М. Алексеева СПбФ АРАН, нами обнаружен «Отчет о работе по приведению в порядок книг Си-Ся, привезенных Козловым из Хара-Хото». В документе зафиксировано общее количество инвентаризированных материалов на тангутском языке (6778), механически поделенных на семь групп по формату, указано, что все единицы хранения помечены штампом АМ и перенумерованы. Документ не подписан и не датирован, но можно предположить, что его составил К.К. Флуг не позднее 1925 г., поскольку «в отчете АМ за 1925 г. отмечено, что К.К. Флуг „привел в однообразную форматную систему“ рукописи и ксилографы из Хара-Хото, зарегистрировав 7246 единиц хранения» (Попова 2011: 238¹⁹). Выявленный нами более ранний документ заканчивается фразой: «В настоящее время продолжается подобная же работа над тангутскими книгами тибетского типа» (Прил. I, 13). Однако, в отличие от тангутских материалов, которые действительно зачастую имеют указанный штамп, тибетских текстов с таковым не выявлено²⁰. Можно предположить, что производилась только первичная сортировка текстов по формату²¹.

¹⁶ «В Госэрмитаж от 13 ноября 1936 г.: „Зная, что вся тангутская иконография хранится у Вас, мы считаем целесообразным передать имеющиеся у нас два листа многокрасочных изображений богов планет в обмен на находящиеся у Вас фрагменты тибетских (было напечатано „библейских“, исправлено от руки) рукописей“. Учсек. Муратов» (СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1а. Ед. хр. 480. Л. 49).

¹⁷ Мы благодарим за консультацию по этому вопросу К.Ф. Самосюк, хранителя коллекции китайской живописи, памятников искусства и материальной культуры из Хара-Хото, Кучарского и Карашарского оазисов Государственного Эрмитажа.

¹⁸ К сожалению, среди архивных документов мы не обнаружили этих подробностей.

¹⁹ В своей статье о К.К. Флуге И.Ф. Попова ссылается на документ (СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1а. Ед. хр. 80. Л. 12).

²⁰ За исключением одной единицы хранения (ей присвоен шифр ХТ-181), представляющей собой два тибетских листа, извлеченных из обложки тангутского текста, к которому этот штамп и относился: на штампе указан язык («Си-Ся»), формат (В) и номер (221).

²¹ Эта механическая работа, очевидно, была вызвана требованием, о котором писал В.М. Алексеев в своем заявлении директору АМ от 11 июня 1924 г.: «Ввиду спешности, заявленной Книгохранилищем и касающейся приведения бывшего помещения Азиатского Музея в инвентарную стеллажную полноту, прошу Вас принять меры к временному усилению штата моих помощников, ибо Б.А. Васильев находится

В дальнейшем тибетские материалы в контексте исследований коллекций П.К. Козлова вновь упоминаются в 1948 г. Согласно отчету Рукописного отдела ИВ АН СССР, лингвист А.А. Драгунов (1900–1955) занимался предварительной черновой разборкой тангутского фонда, в ходе которой были выделены тибетские, китайские и санскритские фрагменты (СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1а. Ед. хр. 987. Л. 7–8, 14).

Между тем в том же, 1948 г. вышло переиздание книги П.К. Козлова «Монголия и Амдо и мертвый город Хара-хото», в вводной статье к которой сын путешественника В.П. Козлов (1897–1971) писал: «Как указано в работе П.К. Козлова, большинство находок добыто из знаменитого субургана. Относительно этих находок В.Н. Казин сделал в своем докладе (1940) следующие замечания: „Книги, найденные в знаменитом субургане, указывают на то, что он был сооружен около 1220 г., т.е. еще до разгрома Хара-хото войсками Чингис-хана, следовательно, хранил в себе памятники культуры государства Си-ся“. Письменные фрагменты на тангутском (си-ся) языке преобладают. Согласно исследованиям Казина, тангутских фрагментов оказалось 1400, китайских — 78, тибетских — 13 и один фрагмент написан уйгурским шрифтом» (Козлов 1948: 11). Ссылался автор на два доклада китаиста Всеволода Николаевича Казина (1907–1942) «История города Хара-Хото» (1936) и «Город Хара-Хото как археологический памятник» (1940), которые были ему доступны по конспекту (в первом случае) и стенограмме (во втором). К счастью, в 1961 г. в пятом томе «Трудов Государственного Эрмитажа» была опубликована статья В.Н. Казина (на базе черновиков ученого) «К истории Хара-Хото»; в ней имеется как приведенная выше цитата, так и отсылка к источнику информации — работе английского путешественника А. Стейна (1862–1943), основанной на коллекции текстов, собранных им в Хара-Хото после Козлова (Казин 1961: 275). Таким образом, версия о том, что тибетские тексты из Хара-Хото в собрании ИВ АН СССР становились предметом анализа уже в 1930-е годы, которая могла бы возникнуть на базе статьи В.П. Козлова, не имеет под собой оснований.

Что касается работы А.А. Драгунова, то нам ничего не известно о том, какое количество тибетских текстов он выделил, поскольку никаких описей он не оставил. Возможно все же, что отсортированные им тексты облегчили последующую инвентаризацию «тибетской части фонда Хара-Хото», которую с конца 1966 г. и на протяжении 1967 г. осуществлял китаист и тибетолог А.С. Мартынов (1933–2013), в то время занимавший должность младшего научного сотрудника Китайского кабинета Ленинградского отделения ИВ АН СССР. В его отчете, представленном в конце 1967 г., эта

в заграничной командировке, а Ю.К. Щуцкий болен воспалением седалищного нерва и не может двигаться. Позволяю себе рекомендовать с этой целью Вашему вниманию моего служителя-китаиста Конст. Конст. Флуга, выказавшего большие способности и могущего оказать исковую мною при этих сложных обстоятельствах помощь» (СПбФ АРАН. Ф. 820. Оп. 2. Ед. хр. 164. Л. 148).

О разрозненности обозначений различных частей коллекции П.К. Козлова до 1920-х годов свидетельствует другой документ из архива В.М. Алексеева — составленная А.А. Драгуновым и датированная 21 апреля 1930 г. справка о том, какие тангутские и китайские книги значились за проф. А.И. Ивановым по распискам, данным в 1915–1919 гг. Здесь в одиннадцати пунктах фигурируют следующие обозначения: «Cozlov Tangut», «Tangutica Kozloviana», «Kozlov Tangutica», «Cozloviana» (3 раза), «Kz.», «Собр. Козлова», «Колл. Козлова», «Рукоп. Козлова», «Sinica Mat. Козлова» (СПбФ АРАН. Ф. 820. Оп. 2. Ед. хр. 164. Л. 260).

Инвентаризация по форматному принципу не вполне отвечала задачам тангутоведения. «Н.А. Невский первый положил начало систематическому и глубоко научному разбору и изучению коллекции тангутских рукописей и ксилографов, хранившихся в Азиатском музее. Ему же первому было поручено составление научного инвентаря фонда» (Горбачева, Кычанов 1963: 14).

работа описана следующим образом: «Проведена разборка и инвентаризация тибетской части фонда Хара-Хото, не нуждавшаяся в предварительной реставрации. 63 единицы на 27.XI.67 г.» (СПБФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1а. Ед. хр. 1862. Л. 36–37). Впоследствии им, очевидно, было добавлено еще семь текстов, поскольку в упомянутой выше дипломной работе Г.А. Леонова речь идет уже о 70 единицах хранения. Г.А. Леоновым также было отмечено, что два текста оказались разнесены по двум инвентарным номерам каждый (ХТ-28 и ХТ-53; ХТ-64 и ХТ-67), а внутри ХТ-16 оказались два разных текста. Таким образом, описание, составленное Леоновым, касалось 69 текстов.

Уже в постсоветское время фонд был расширен. В 1995 г. в упомянутой выше статье М.И. Воробьева-Десятовская перечислила четыре группы текстов, имевшие отношение к хара-хотской коллекции: 1) единицы хранения ХТ-1–ХТ-70 из инвентарной книги А.С. Мартынова; 2) единицы хранения ХТ-71–ХТ-86, выделенные в результате продолжавшейся сортировки хара-хотских материалов; 3) около десяти листов одной из сутр Праджняпарамиты, извлеченные из обложек тангутских рукописей; 4) фрагменты «Koz. 1–11»²² (Vorobyova-Desyatovskaya 1995: 47).

Не только материалы последних двух групп, но и материалы второй группы, для которой указаны шифры, по какой-то причине не были зафиксированы в инвентарной книге фонда. Они оказались в итоге инвентаризированы в 2007–2008 гг., когда обработкой фонда занималась С.С. Сабрукова. Отметим, что первые два инвентарных номера, появившиеся после записей, сделанных А.С. Мартыновым (т.е. 71 и 72), касались двух дополнительно выявленных текстов внутри шифра ХТ-16 (напомним, что Леонов выделил в нем только один дополнительный текст). При этом сам шифр остался прежним: три единицы хранения внутри него оказались маркированы латинскими литерами a, b, c. Наконец, в 2015–2017 гг. А.А. Сизова добавила в фонд единицы хранения ХТ-159–ХТ-179 (до инв. № 181), выявленные А.В. Зориным в процессе продолжающейся инвентаризации тибетского фонда ИВР РАН²³.

В ходе начавшегося проекта по составлению каталога тибетских текстов из Хара-Хото нами были выявлено 39 единиц хранения, которые, очевидно, происходят из других источников:

1) ХТ-73 передан в тангутский фонд (наряду с тангутской графикой представлена письменность пала)²⁴;

2) ХТ-89; 90; 104; 125 переданы в фонд тибетских ксилографов и рукописей, из них три единицы хранения представляют собой калмыцкие рукописи на российской бумаге XVIII в., а одна принадлежит к текстам, поступившим в собрание ИАН в первой половине XVIII в. (вероятно, в составе коллекции Д.Г. Мессершмидта), о чем свидетельствует черная печать с двуглавым орлом;

3) ХТ-2; 4; 11–15; 17; 24; 29–35; 39; 46; 50; 52; 56–57; 70; 77; 80–86; 92; 97; 108 — рукописи из Дуньхуана, которые определяются по бумаге и палеографическим при-

²² Фактически фрагментов 12, при последующей инвентаризации они были зашифрованы следующим образом: Koz. 1 (ныне ХТ-116); Koz. 2, 3, 4, 5 (ХТ-113); Koz. 6, 7 (ХТ-115); Koz. 8, 9, 10, 11 (ХТ-114); Koz. 12 (ХТ-117).

²³ Шифры и инвентарные номера фонда соотносятся следующим образом: ХТ 1–70 — инв. 1–70; ХТ 16/2 — инв. 71; ХТ 16/3 — инв. 72; ХТ 71 — инв. 91; ХТ 72–78 — инв. 73–79; ХТ 79 — инв. 92; ХТ 80–90 — инв. 80–90; ХТ 91–158 — инв. 93–160; ХТ 159–161 — инв. 162–164; ХТ 162 — инв. 161; ХТ 163–179 — инв. 165–181.

²⁴ В тангутском фонде идентичные ксилографические отпечатки хранятся под шифром Tang. 1109.

знакам (часть из них — с долей сомнения). Как мы видим, 23 единицы хранения здесь относятся к первой группе материалов, отнесенных к фонду А.С. Мартыновым (некоторые из них, возможно, были отобраны еще А.А. Драгуновым).

Помимо этих материалов в составе хара-хотской коллекции имеется ряд единиц хранения, которые по своим палеографическим признакам явно относятся к более позднему периоду, чем XIV в. (верхняя граница датировки хара-хотских памятников, имеющих отношение к тангутам): ХТ-20; 26(?); 37–38; 40–43; 45²⁵; 48–49; 51; 59; 69; 71; 79; 91; 94; 98; 132; 134(?). Однако нельзя исключать, что они все же были привезены Козловым из Хара-Хото или близлежащих мест, поэтому мы решили оставить эти листы внутри фонда — до тех пор, пока не появятся убедительных доказательств, что они никак не связаны с экспедицией Козлова. В каталоге они будут представлены в приложении.

Наконец, в хранилище имелось небольшое количество не инвентаризированных фрагментов — как хара-хотских, так и дуньхуанских. Собранные в коробку, они могли также получить шифры внутри фонда, если бы работа не была приостановлена в связи с тем, что С.С. Сабрукова обратила внимание на несоответствие ряда других рукописей, которые ей предстояло инвентаризировать, хара-хотским образцам. Вызвавшие ее подозрение листы (хранившиеся в нескольких коробках) были переданы в тибетский фонд и при последующем детальном рассмотрении оказались относящимися к первым поступлениям тибетских текстов в собрание ИАН. Неудивительно поэтому, что среди материалов фонда, которым С.С. Сабрукова присвоила шифры, оказались четыре таких рукописи, перечисленные выше в группе 2.

Как следует из приведенных выше списков, фонд тибетских текстов из Хара-Хото к 1970 г. наполовину состоял из дуньхуанских текстов и текстов более позднего происхождения (23 и 14 соответственно). Напротив, в 1970-е годы в фонд тибетских свитков из Дуньхуана был отнесен свиток, имеющий хара-хотское происхождение (Дх. Тиб. 178). Без сомнений, две коллекции были до некоторой степени смешаны. Причем произошло это, по всей видимости, еще в довоенный период. Об этом свидетельствует, например, то, что несколько китайских текстов из Хара-Хото оказались зашифрованы К.К. Флугом (1893–1942) как рукописи из Дуньхуана (Меньшиков 1984: 6, 411). Вопрос, когда именно произошло смешение, остается открытым. Весьма вероятно, оно происходило не один раз.

В сентябре 1917 г. в связи с угрозой немецкой оккупации Петрограда АН приняла решение эвакуировать часть коллекций, в том числе из Азиатского Музея, в Саратовский университет и в Московский Исторический музей. В Москву в октябре 1917 г. были перевезены золотые монеты АМ²⁶. Относительно же книг АМ в научной литературе имелась информация, что их наряду с книгами БАН и некоторыми другими материалами действительно вывезли в ящиках в Саратов и что они в течение трех лет «хранились в Университете в ящиках... Первая партия рукописей прибыла в Петроград в декабре 1920 г., все остальные рукописи были вывезены из Саратова в 1921 г.» (Филиппов 1964: 317). Однако более конкретных сведений по составу эвакуирован-

²⁵ Эта рукопись напоминает подделку под старые тексты.

²⁶ Басаргина Е.Ю., Кирикова О.А. Хроника академической жизни в 1917 году (<http://www.ranar.spb.ru/rus/vystavki/id/751/>). См. датируемый октябрём «Список пакетов, принятых чиновником особых поручений В.А. Рышковым для сдачи на хранение в Московский Исторический музей» (СПбФ АРАН. Ф. 2. Оп. 1. Ед. хр. 38. Л. 49).

ных коллекций до сих пор известно не было. Когда данная статья была уже практически готова к печати, нам посчастливилось обнаружить в фонде 152 СПбФ АРАН ранее не публиковавшуюся «Опись рукописям Азиатского Музея Российской Академии Наук, упакованным для эвакуации. Октябрь 1917 г. Ящики № 1–23 (228–250)». Согласно этой описи, ящик № 21(248) содержал китайские рукописи и ксилографы, куда входили четыре группы материалов: 1) Коллекция Козлова № 1–19; 2) Неразобранные тексты той же коллекции; 3) Коллекция С.Ф. Ольденбурга; 4) Ксилографы 947 г. (3 листа) (СПбФ АРАН 152–2–131, л. 30)²⁷. Таким образом, материалы из Хара-Хото и Дуньхуана оказались сложены в один ящик, причем довольно спешно, поскольку решение об эвакуации было принято 2 сентября, а поезд с книгами вышел из Ленинграда уже 10 октября. Несомненно, это уже тогда могло привести к частичному смешению двух коллекций друг с другом. В дальнейшем потенциальную опасность того же рода представляли и переезды собрания Азиатского Музея (с 1930 г. ИВ АН СССР) внутри города — сначала в новое здание БАН (1925), затем в Ново-Михайловский дворец (1949–1950)²⁸. Полномасштабная же инвентаризация центральноазиатских коллекций началась только со второй половины 1950-х годов.

По результатам обследования состава фонда тибетских текстов из Хара-Хото в 2018 г. было принято решение о передаче дуньхуанских материалов в состав фонда тибетских рукописей из Дуньхуана (Дх. Тиб. 222–255, инв. № 222–255) и одновременно о переводе хара-хотского свитка, имевшего шифр Дх. Тиб. 178, в фонд тибетских текстов из Хара-Хото (новый шифр: ХТ-194, инв. № 196). Принадлежавшие этим единицам хранения инвентарные номера и шифры оставлены пустыми. Также было инвентаризировано небольшое количество вновь выявленных материалов, относящихся к обоим фондам (ХТ-180–193, инв. № 182–195; Дх. Тиб. 256–265, инв. № 256–265).

В результате этих изменений на октябрь 2018 г.:

— фонд тибетских рукописей из Дуньхуана состоит из 263 единиц хранения: шифры от Дх. Тиб. 1 до Дх. Тиб. 265, с пропуском номеров 24 и 178;

— фонд тибетских текстов из Хара-Хото состоит из 147 единиц хранения: шифры от ХТ-1 до ХТ-194, с пропуском 39 номеров и 8 объединениями шифров (см. Прил. II).

Упорядочение материалов двух важнейших центральноазиатских коллекций на тибетском языке в собрании ИВР РАН, безусловно, облегчает решение основной задачи, стоящей перед нашим коллективом, — составление каталога тибетских текстов из Хара-Хото, равно как и делает возможным введение в научный оборот ранее не публиковавшихся текстов из Дуньхуана. Вместе с тем изучение архивных документов позволило нам уточнить некоторые существенные моменты в истории хранения и изучения коллекции П.К. Козлова в Санкт-Петербурге, в частности точную дату ее передачи в Азиатский Музей — 20 апреля (3 мая) 1911 г.

²⁷ Согласно приписке, ящик вернулся в АМ 25 декабря 1920 г.

²⁸ В акте передачи материалов Рукописного отдела, составленном 31 мая 1962 г. в связи со сменой руководства Института народов Азии АН СССР (до 1960 и после 1970 — Институт востоковедения), зафиксировано, что «при проверке 1956 г. фонд [Хара-Хото] входил и числился среди нешифрованных материалов Дуньхуанского фонда. Нешифрованные материалы: 37 коробок и 1 пачка фрагментов» (СПбФ АРАН 152–1а–1503, л. 20).

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Документы, связанные с передачей собранных П.К. Козловым текстов в Азиатский Музей, хранящиеся в фондах СПбФ АРАН и РЭМ²⁹

1. ИЗВЕЩЕНИЕ О ПРИВОЗЕ МАТЕРИАЛОВ МОНГОЛО-СЫЧУАНЬСКОЙ ЭКСПЕДИЦИИ В ПЕТЕРБУРГ. Копия письма П.К. Козлова в Имп. АН от 27 августа 1909 г. (СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1. Ед. хр. 50. Л. 100).

Начальник
Монголо-Сычуаньской
экспедиции
Р.Г. Об-ва
подполковник
Козлов
27 августа 1909 г.
г. Иркутск

Копия
В ИМПЕРАТОРСКУЮ Академию Наук

Прошу Академию довести до сведения ее Азиатский /Этнографический/ Музей, что в начале сентября, с.г. в С.-Петербург придут коллекции моей экспедиции, и известная часть из них должна найти приют в Музее, куда ящики и тюки с коллекциями будут доставлены моим спутником Ивановым. До моего приезда в СПб. — начало октября — прошу не вскрывать опломбированные места. (Подлинное подписал) подполковник И. Козлов (sic!)

Верно. Барановский³⁰

2. ПИСЬМО УПРАВЛЯЮЩЕГО РМ великого князя ГЕОРГИЯ МИХАЙЛОВИЧА вице-председателю ИРГО П.П. СЕМЕНОВУ-ТЯН-ШАНСКОМУ с просьбой передать собранные МОНГОЛО-СЫЧУАНЬСКОЙ ЭКСПЕДИЦИЕЙ П.К. КОЗЛОВА КОЛЛЕКЦИИ в ЭО РМ. 29 января 1910 г. Копия (РЭМ. Ф. 1. Оп. 2. Ед. хр. 337. Л. 1).

Его Высокопревосходительству
Петру Петровичу Семенову Тянь-Шанскому.

Петр Петрович.

В Императорском Русском Географическом Обществе в настоящее время открыта временная выставка богатейших коллекций, собранных экспедицией П.К. Козлова, организованной Русским Географическим Обществом. Громадная научная ценность собранных материалов в особенности в этнографическом отношении, а также то обстоятельство, что управляемый мною Русский Музей Императора Александра III в коллекциях Этнографического Отдела обладает одним из обширнейших собраний по буддизму (коллекция кн. Э.Э. Ухтомского), пожертвованных Его Императорским Величеством Государем Императором, дает мне основание обратиться к Вам с убедительнейшей просьбой не отказать, при докладе Вашем Его Величеству о результа-

²⁹ Расположены в хронологическом порядке.

³⁰ По всей вероятности, Василий Рафаилович Барановский (р. 1872, погиб в годы ВОВ) — старший письмоводитель Канцелярии Конференции Академии наук с 1899 по 1910 г.

тах экспедиции П.К. Козлова, исходатайствовать высочайшее Государя Императора повеление о передаче собранных П.К. Козловым коллекций Русскому Музею Императора Александра III, чтобы эти два собрания, друг друга пополняющие, не были разрознены.

Вспоминая Вашу готовность всегда оказать содействие всякому предприятию, направленному к изучению географии и этнографии России и стран с нею сопредельных, изучению, в которое Вами лично вложено так много лет плодотворного труда, а также Ваше ценное участие в разработке вопросов, связанных с организацией Этнографического Отдела Русского Музея Императора Александра III, я позволяю себе выразить надежду, что Ваше Высокопревосходительство не откажете принять во внимание вышеизложенную просьбу.

На подлинном написано:
«Глубоко Вас уважающий Георгий».
29 января 1910 г. № 34.

3. ПИСЬМО ГЕНЕРАЛ-АДЬЮТАНТА КНЯЗЯ В.С. КОЧУБЕЯ, ВРЕМЕННО УПРАВЛЯЮЩЕГО ДЕЛАМИ МИНИСТЕРСТВА ИМПЕРАТОРСКОГО ДВОРА, В РМ, ИЗВЕЩАЮЩЕЕ О ДАННОМ ИМПЕРАТОРОМ ВЫСОЧАЙШЕМ ПОВЕЛЕНИИ НА ПЕРЕДАЧУ КОЛЛЕКЦИЙ В РМ. 4 марта 1910 г. Копия (печать ЭО РМ с пометкой: «10 март 1910. Вход. № 21») (РЭМ. Ф. 1. Оп. 2. Ед. хр. 337. Л. 2).

Временно
управляющий делами
Министерства
Императорского Двора
4 марта 1910 г.
№ 2878

Русскому Музею Императора Александра III

Его Величеству Государю Императору, по всеподданейшему докладу министра Императорского Двора, благоугодно было высочайше повелеть передать коллекцию подполковника Козлова, собранную им на раскопках в Хара-Хото, в Русский Музей Императора Александра III-го.

О таковой монаршей воле уведомляю Русский Музей Императора Александра III-го, добавляя при этом, что о последовавшем высочайшем повелении сообщено Императорскому Русскому Географическому Обществу, где находятся коллекции, собранные подполковником Козловым.

Подписал генерал-адъютант князь Кочубей.
С подлинным верно: (подпись П.Н. Шеффера³¹)

4. ПИСЬМО ВИЦЕ-ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ИРГО П.П. СЕМЕНОВА-ТЯН-ШАНСКОГО В РМ, ИЗВЕЩАЮЩЕЕ О ДАННОМ ИМПЕРАТОРОМ ВЫСОЧАЙШЕМ ПОВЕЛЕНИИ НА ПЕРЕДАЧУ КОЛЛЕКЦИЙ В РМ И СОГЛАСИИ СОВЕТА ИРГО С ЭТИМ РЕШЕНИЕМ. 7 марта 1910 г. Копия (печать ЭО РМ с пометкой: «10 март 1910. Вход. № 21») (РЭМ. Ф. 1. Оп. 2. Ед. хр. 337. Л. 3–4).

³¹ Петр Николаевич Шеффер (1868–1942) — историк русской литературы, фольклорист, с 1907 г. работал в Русском музее.

Императорское
Русское Географическое
Общество
7 марта 1910 года
№ 65

В Русский Музей Императора Александра III

Монголо-Сычуаньская экспедиция Императорского Русского Географического Общества, под начальством полковника П.К. Козлова, обогатила науку громадными и разнообразными научными коллекциями.

Предметы археологические, откопанные в открытом Козловым древнем городе Хара-Хото, являются впервые среди коллекций, обыкновенно вывозимых экспедициями Императорского Русского Географического Общества; поэтому Совет Общества подвергал особому обсуждению вопрос о том, куда должны бы быть переданы эти научные сокровища ввиду того, что Общество никогда не хранит у себя коллекций, вывозимых его экспедициями.

Высказав неперемненные условия, чтобы коллекция не дробилась, а сохранилась в одном учреждении, чтобы она доступна была осмотру интересующимися этими раскопками лицам, для чего она должна быть в самом непродолжительном времени уже надлежаще устроена на месте и чтобы материалы были как можно скорей подвергнуты обработке и надлежаще изданы, Совет Императорского Русского Географического Общества значительным большинством голосов высказал мнение за передачу Хара-хотосских коллекций в Русский Музей Императора Александра III.

Мотивировано это мнение тем, что Русский Музей Императора Александра III учреждение хотя и молодое, но имеющее громадную будущность по своим высоким научным задачам, может стать впоследствии учреждением национальным, где именно и должны храниться этнографические и археологические научные богатства не только России, но и стран с нею сопредельных. Как учреждение полное молодой жизни, Музей изыщет и средства и помещение для обработки этих материалов, их издания и хранения в надлежащем виде. Кроме того новая Хара-хото'сская коллекция, помещенная в Музей, явится ценным дополнением подобного же рода научному материалу, хранящемуся уже в Музее.

При этом Совет Общества не счел возможным принять на себя окончательное решение этого вопроса, которое, по его мнению, должно было зависеть всецело от Державного Покровителя Общества, даровавшего средства на экспедицию и постоянно следившего за ее успехами. В силу такого мнения Совета Общества, я имел в виду представить через министра внутренних дел Государю Императору доклад в этом смысле.

Между тем временно управляющий делами Министерства Императорского Двора в письме от 4-го сего марта, за № 2880, уведомил меня как вице-председателя Императорского Русского Географического Общества, что по всеподданнейшему докладу Барона Фредерикса, [содержащему] ходатайство академика Радлова о передаче означенных коллекций в председательствуемый им, академиком Радловым, Русский комитет для изучения Средней и Восточной Азии, Его Величеству Государю Императору благоугодно было высочайше повелеть передать коллекцию в Русский Музей Императора Александра III.

Сообщая об изложенном, я, как вице-председатель Императорского Русского Географического Общества от имени Совета позволяю себе высказать надежду, что Рус-

ский Музей Императора Александра III, которому, по мнению Совета Общества, только и надлежит хранить редчайшие коллекции Хара-Хото, не преминет исполнить высказанные им пожелания.

Вместе с сим я покорнейше прошу Музей командировать в Общество уполномоченных лиц для составления описи коллекций и затем окончательного их приема, по возможности в непродолжительном времени, так как в тех помещениях Общества, где в настоящее время расположена коллекция, работы по их описанию можно производить с большим удобством, а по переносе их в другие комнаты, где коллекции будут стоять теснее и работа эта будет затруднительнее.

Подлинное подписал вице-председатель, член Государственного Совета, сенатор, действительный тайный советник П. Семенов-Тяньшанский.

Скрепил секретарь А. Достоевский.

С подлинным верно: (подпись П.Н. Шеффера)

5. ПИСЬМО ТОВАРИЩА УПРАВЛЯЮЩЕГО РМ ГРАФА Д.И. ТОЛСТОГО В ИМПЕРАТОРСКУЮ АРХЕОЛОГИЧЕСКУЮ КОМИССИЮ С ВЫРАЖЕНИЕМ ГОТОВНОСТИ ПРИНЯТЬ КОЛЛЕКЦИИ НА ХРАНЕНИЕ. 3-го апреля 1910 г. Копия (РЭМ. Ф. 1. Оп. 2. Ед. хр. 337. Л. 8).

Русский Музей Императора Александра III

3-го апреля 1910 г. № ____

В Императорскую Археологическую Комиссию

С чувством большой радости и удовлетворения Русский Музей Императора Александра III узнал из отношения Императорского Русского Географического Общества от 7 марта 1910 года за № 65 о том, что Его Величеству Государю Императору благоугодно было высочайше повелеть передать ценную Хара-Хото'скую коллекцию полковника П.К. Козлова в Русский Музей Императора Александра III.

Монаршая воля эта приобретает еще большую ценность для Музея Императора Александра III в виду того, что она совпала с мнением Совета Императорского Географического Общества.

Принося Совету Императорского Географического Общества свою искреннюю признательность за принятое им решение Этнографический Отдел Русского Музея Императора Александра III с своей стороны приложит все силы, чтобы оправдать высокое доверие Державного Покровителя Музея и Совета Географического Общества.

Желая немедленно сделать коллекции из Хара-Хото доступными для осмотра и изучения, Этнографический Отдел испросил уже разрешение августейшего управляющего Русским Музеем Императора Александра III на временное выставление этой коллекции в Белоколонном зале Главного здания Музея.

Вместе с сим Музей имеет честь уведомить, что для составления описи коллекций и окончательного их приема Этнографическим Отделом назначены: хранитель отдела Б.Ф. Адлер, причисленный к Музею кн. Д.Э. Ухтомский и регистратор коллекций А.А. Макаренко.

Подписано: товарищ управляющего
Русским Музеем Императора Александра III
церемониймейстер Двора Его Величества
Граф Д. Толстой

6. ПИСЬМО ЗАВЕДУЮЩЕГО ЭО РМ Н.М. МОГИЛЯНСКОГО С.Ф. ОЛЬДЕНБУРГУ С ПРОСЬБОЙ ХОДАТАЙСТВОВАТЬ О ПЕРЕДАЧЕ РУКОПИСЕЙ ИЗ ХАРА-ХОТО В АМ³². 19 мая 1910 г. Оригинал (СПБФ АРАН. Ф. 208. Оп. 3. Ед. хр. 396. Л. 2).

Дорогой и глубокоуважаемый
Сергей Федорович!

В Совете Этнографического Отдела Русского Музея Императора Александра III мысль о передаче всего рукописного материала, добытого экспедицией П.К. Козлова в Хара-Хото, в Азиатский Музей Академии наук встречена всем составом Отдела вполне сочувственно.

Советом поручено мне обратиться к Вам с нижайшей просьбой не отказать подготовить почву в Императорском Географическом Обществе, чтобы ходатайство Этнографич. Отдела Русского Музея о разрешении передать вышеупомянутые рукописи из Хара-Хото не встретило бы препятствий со стороны Совета Географического Общества.

Позволяю себе выразить надежду, что Вы не откажете сделать зависящее от Вас, чтобы дело это, в коем заинтересованы ряд учреждений и лиц, улажено было без возможных неприятных трений и задетых самолюбий.

Исполнением этой просьбы Совет Отдела много обяжете. Принося Вам, глубокоуважаемый Сергей Федорович, заранее мою глубокую благодарность за все, что Вами будет предпринято по этому делу, остаюсь искренне Ваш преданный и всегда готовый к услугам Вашим.

Николай Могиланский

7. ОТВЕТ С.Ф. ОЛЬДЕНБУРГА Н.М. МОГИЛЯНСКОМУ. 19 МАЯ 1910 Г. ОРИГИНАЛ (РЭМ. Ф. 1. Оп. 2. Ед. хр. 337. Л. 14).

Императорская Академия Наук
Непременный секретарь
19 мая 1910 г.

Дорогой Николай Михайлович
Охотно исполню Ваше желание.
Не сомневаюсь в том, что Совет согласится.
Очень спешу, извиняюсь за почерк.

8. ПИСЬМО ТОВАРИЩА УПРАВЛЯЮЩЕГО РМ ГРАФА Д.И. ТОЛСТОГО В ИРГО С ПРОСЬБОЙ ДАТЬ СОГЛАСИЕ НА ПЕРЕДАЧУ РУКОПИСЕЙ ИЗ ХАРА-ХОТО В АМ. 12 июня 1910 г. Копия (РЭМ. Ф. 1. Оп. 2. Ед. хр. 337. Л. 15).

Товарищ управляющего
Русским Музеем Императора Александра III

В Императорское Русское Географическое Общество
Русским Музеем Императора Александра III закончен в настоящее время прием ценных материалов, добытых экспедицией полковника П.К. Козлова в Хара-Хото и в недалеком будущем закончена будет выставка во временном помещении переданных Императорским Географическим Обществом материалов, причем они будут доступны для обозрения и работ специалистов.

Среди материалов, поступивших в Музей, имеется огромное количество рукописей, которые по единогласно высказанному в Совете Этнографического Отдела суждению сделаются гораздо более доступны научному исследованию, если они будут переданы в специально предназначенное для хранения такого рода документов учреждение, а именно Азиатский Музей Императорской Академии наук. Русский Музей Императора Александра III не обладает еще специально приспособленным помещением для библиотеки. Библиотека Отдела помещается пока и, при том, на неопределенное время впредь, в тесном темном и мало-удобном помещении, где работа над такого рода документами и их хранение даже были бы весьма затруднительны, не говоря уже о том, что всякий ученый специалист давно уже привык обращаться за аналогичными материалами именно в Азиатский Музей Императорской Академии наук.

Поэтому позволяю себе выразить надежду, что Совет Императорского Русского Географического Общества не встретит препятствий к тому, чтобы вышеупомянутый рукописный материал, добытый в Хара-Хото экспедицией П.К. Козлова, был передан Русским Музеем Императора Александра III Азиатскому Музею Императорской Академии наук.

О решении Совета Императорского Русского Географического Общества покорнейше прошу не отказать уведомить Русский Музей Императора Александра III.

Подп. товарищ управляющего
Церемониймейстер Двора Его Величества
Гр. Д. Толстой.
12 июня 1910 г. № 277.

9. УВЕДОМЛЕНИЕ ИРГО ОБ ОТСУТСТВИИ ВОЗРАЖЕНИЙ КАСАТЕЛЬНО ПЕРЕДАЧИ РУКОПИСЕЙ ИЗ ХАРА-ХОТО В АМ ИЗ ЭО РМ. 14 июля 1910 г. Копия (печать ЭО РМ с пометкой: «17 июля 1910. Вход. № 173») (РЭМ. Ф. 1. Оп. 2. Ед. хр. 337. Л. 18).

Императорское
Русское
Географическое Общество.
№ 276.
С.-Петербург.
14 июля 1910 года

В Русский Музей Императора Александра III

По поводу возбужденного Русским Музеем Императора Александра III-го от 12 июня сего года за № 277 вопроса о передаче в Азиатский Музей Академии наук всех рукописных материалов, добытых Монголо-Сычуаньской экспедицией полковника П.К. Козлова в гор. Хара-Хото и хранящихся ныне по высочайшему повелению вместе с остальными Харахотосскими коллекциями в Русском Музее Императора Александра III, Совет Императорского Русского Географического Общества долгом считает уведомить Музей, что к передаче означенных документов в Азиатский Музей Императорской Академии наук с его стороны препятствий не встречается с тем, чтобы Музеем было испрошено на то Высочайшее соизволение.

Подписал за вице-председателя помощник председателя <В. Струве>
и скрепил секретарь А. Достоевский.
С подлинным верно: (подпись П.Н. Шеффера)

10. ВЫПИСКА ИЗ ПРОТОКОЛА ЗАСЕДАНИЯ ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ ИМП. АН ОТ 30 МАРТА 1911 Г. (Известия 1911)³³.

Русский Музей Императора Александра III, отношением от 22 марта с.г. за № 147, сообщил директору Азиатского Музея Академии, академику К.Г. Залеману нижеследующее:

«По поводу возбужденного 12 июня 1910 года вопроса о передаче в Азиатский Музей Императорской Академии Наук всех рукописных материалов, добытых Монголо-Сычуаньской экспедицией полковника П.К. Козлова в Хара-Хото и переданных на хранение в Русский Музей Императора Александра III, Совет Императорского Русского Географического Общества уведомил Музей отношением от 14 июля 1910 года, за № 276, что к передаче означенных документов в Азиатский Музей с его стороны препятствий не встречается, с тем чтобы Музеем было испрошено на то Высочайшее соизволение.

При посещении Русского Музея Государем Императором 5 сего марта, Его Императорское Величество, по докладу Августейшего Управляющего Музеем Его Императорского Высочества Великого Князя Георгия Михайловича, на упомянутую передачу высочайше соизволил.

Доводя о сем до сведения Вашего Превосходительства, Управление Музея имеет честь покорнейше просить Вас о дне и форме передачи упомянутых рукописей снестись с хранителем Этнографического Отдела Музея Б.Ф. Адлером, которому Совет Этнографического Отдела поручил исполнение передачи их в Азиатский Музей».

Положено: 1) выразить благодарность Императорскому Русскому Географическому Обществу и Русскому Музею Императора Александра III и 2) поручить академику К.Г. Залеману озаботиться принятием рукописей в Азиатский Музей.

11. АКТ ПРИЕМКИ РУКОПИСЕЙ, ПОДПИСАННЫЙ ДИРЕКТОРОМ АМ К.Г. ЗАЛЕМАНОМ. 20 апреля 1911 г. (РЭМ. Ф. 1. Оп. 2. Ед. хр. 337. Л. 25).

20 апреля 1911 г. состоялась передача книг найденных полк. П. Козловым в городище Хара-Хото по нижеследующему списку:

Sinica & Tangutica 1	}	Все в одном сундуке № 1 Русского Музея
Tg. — 7 пакетов		
Mongolica — 1		
Ассигнаций — 1 пакет		
Тибетские книги —		
Sinica — 3 пакета		

Сундуков Русского Музея с книгами — 3 (№ 7, 8, 13)
 Деревянных ящиков с книгами — 8 (№ 2, 3, 4, 5, 9, 10, 11, 12)
 Козловский ящик — 1 (№ 6)
 Принял Академик К.Г. Залеман

³³ Имеется также в виде документа (№ 1262; указан § 134), отправленного на имя директора АМ К.Г. Залемана 28 апреля 1911 г. (СПбФ АРАН. Ф. 152. Оп. 1. Ед. хр. 52. Л. 32 (очевидно, состоял из двух листов, но второй лист отсутствует).

12. ОФИЦИАЛЬНОЕ ВЫРАЖЕНИЕ БЛАГОДАРНОСТИ РМ ПО ПОРУЧЕНИЮ КОНФЕРЕНЦИИ ИМП. АН. 30 апреля 1911 г. Копия (печать ЭО РМ с пометкой: «11 май 1911. Вход. № 110») (РЭМ. Ф. 1. Оп. 2. Ед. хр. 337. Л. 23).

Императорская
Академия Наук
в С.-Петербурге
От неперменного секретаря
30 апреля 1911 года
№ 1331

Русскому Музею Императора Александра III

По поручению Конференции Императорской Академии Наук имею честь выразить Русскому Музею искреннейшую, от имени Академии, признательность за передачу в Азиатский Музей Академии всех рукописных материалов, добытых Монголо-Сычуаньской экспедицией Императорского Русского Географического Общества под начальством полковника П.К. Козлова в Хара-Хото и переданных в свое время на хранение в Русский Музей.

Озаботиться принятием означенных рукописей Академией поручено Директору Азиатского Музея К.Г. Залеману.

Неперменный секретарь,
Академик С. Ольденбург
Старший письмоводитель Барон Штакельберг

13. [К.К. Флуг.] ОТЧЕТ О РАБОТЕ ПО ПРИВЕДЕНИЮ В ПОРЯДОК КНИГ СИ-СЯ, ПРИВЕЗЕННЫХ КОЗЛОВЫМ ИЗ ХАРА-ХОТО. Без даты и подписи (почерк К.К. Флуга). Оригинал (СПбФ АРАН. Ф. 820. Оп. 2. Ед. хр. 164. Л. 157)

По отделении целых книг от фрагментов и рукописей и определении их размеров метром, все имеющиеся книги, фрагменты и рукописи были разделены на соответствующие форматы А, В, С, D, E, F, G и, после наложения на них штампа Азиатского Музея с указанием языка и формата, перенумерованы. Всего, таким образом, зарегистрировано 6 778 экз.

В настоящее время продолжается подобная же работа над тангутскими книгами тибетского³⁴ типа.

³⁴ Под словом «тибетского» написано другим почерком (возможно, это почерк В.М. Алексеева) — «концовки» (?).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Состояние фонда тибетских текстов из Хара-Хото на конец 2018 г.

Условные обозначения:

→ перемещение или объединение

пп — поздний период

ТФ — фонд тибетских ксилографов и рукописей

Танг. ф. — тангутский фонд

Курсивом выделены недействительные шифры.

хт 1		хт 51	пп	хт 101		хт 151	
<i>хт 2</i>	→ Дх. Тиб. 222	<i>хт 52</i>	→ Дх. Тиб. 241	хт 102		хт 152	
хт 3		хт 53		хт 103		хт 153	
<i>хт 4</i>	→ Дх. Тиб. 223	хт 54		<i>хт 104</i>	→ ТФ	хт 154	
хт 5		хт 55		хт 105		хт 155	
хт 6		<i>хт 56</i>	→ Дх. Тиб. 242	хт 106		хт 156	
хт 7		<i>хт 57</i>	→ Дх. Тиб. 243	хт 107		хт 157	
хт 8		хт 58		<i>хт 108</i>	→ Дх. Тиб. 255	хт 158	
хт 9		хт 59	пп	хт 109		<i>хт 159</i>	→ хт 126
хт 10		хт 60		хт 110		хт 160	
<i>хт 11</i>	→ Дх. Тиб. 224	хт 61		хт 111		хт 161	
<i>хт 12</i>	→ Дх. Тиб. 225	хт 62		хт 112		хт 162	
<i>хт 13</i>	→ Дх. Тиб. 226	хт 63		хт 113		<i>хт 163</i>	→ хт 16
<i>хт 14</i>	→ Дх. Тиб. 227	<i>хт 64</i>	→ хт 67	хт 114		<i>хт 164</i>	→ хт 16
<i>хт 15</i>	→ Дх. Тиб. 228	хт 65		хт 115		хт 165	
хт 16		хт 66		хт 116		хт 166	
<i>хт 17</i>	→ Дх. Тиб. 229	хт 67		хт 117		хт 167	
хт 18		<i>хт 68</i>	→ хт 63	хт 118		хт 168	
хт 19		хт 69	пп	хт 119		хт 169	
хт 20	пп	<i>хт 70</i>	→ Дх. Тиб. 244	хт 120		хт 170	
хт 21		хт 71	пп	хт 121		хт 171	
хт 22		хт 72		хт 122		хт 172	
хт 23		<i>хт 73</i>	→ Танг. ф.	хт 123		хт 173	
<i>хт 24</i>	→ Дх. Тиб. 230	хт 74		хт 124		хт 174	
хт 25		хт 75		<i>хт 125</i>	→ ТФ	хт 175	
хт 26	пп	хт 76		хт 126		<i>хт 176</i>	→ хт 94
хт 27		<i>хт 77</i>	→ Дх. Тиб. 245	хт 127		хт 177	
хт 28		хт 78		хт 128		хт 178	
<i>хт 29</i>	→ Дх. Тиб. 231	хт 79	пп	хт 129		хт 179	
<i>хт 30</i>	→ Дх. Тиб. 232	<i>хт 80</i>	→ Дх. Тиб. 246	хт 130		хт 180	
<i>хт 31</i>	→ Дх. Тиб. 233	<i>хт 81</i>	→ Дх. Тиб. 247	хт 131		хт 181	
<i>хт 32</i>	→ Дх. Тиб. 234	<i>хт 82</i>	→ Дх. Тиб. 248	хт 132	пп	хт 182	
<i>хт 33</i>	→ Дх. Тиб. 235	<i>хт 83</i>	→ Дх. Тиб. 249	хт 133		хт 183	
<i>хт 34</i>	→ Дх. Тиб. 236	<i>хт 84</i>	→ Дх. Тиб. 250	хт 134	пп	хт 184	
<i>хт 35</i>	→ Дх. Тиб. 237	<i>хт 85</i>	→ Дх. Тиб. 251	хт 135		хт 185	
хт 36		<i>хт 86</i>	→ Дх. Тиб. 252	хт 136		хт 186	
хт 37	пп	хт 87		хт 137		хт 187	
хт 38	пп	хт 88		хт 138		хт 188	
<i>хт 39</i>	→ Дх. Тиб. 238	<i>хт 89</i>	→ ТФ	хт 139		<i>хт 189</i>	→ хт 126
хт 40	пп	<i>хт 90</i>	→ ТФ	<i>хт 140</i>	→ хт 94	хт 190	
хт 41	пп	хт 91	пп	хт 141		хт 191	
хт 42	пп	<i>хт 92</i>	→ Дх. Тиб. 253	хт 142		хт 192	
хт 43	пп	хт 93		хт 143		хт 193	
хт 44		хт 94	пп	хт 144		хт 194	← Дх. Тиб. 178
хт 45	пп	хт 95		хт 145			
<i>хт 46</i>	→ Дх. Тиб. 239	хт 96		хт 146			
хт 47		<i>хт 97</i>	→ Дх. Тиб. 254	хт 147			
хт 48	пп	хт 98	пп	хт 148			
хт 49	пп	хт 99		хт 149			
<i>хт 50</i>	→ Дх. Тиб. 240	хт 100		хт 150			

Сокращения

- АВ ИВР РАН — Архив востоковедов ИВР РАН
 АМ — Азиатский Музей
 БАН — Библиотека Академии наук
 ВОВ — Великая Отечественная война
 ИАН — Императорская Академия наук
 ИВ АН СССР — Институт востоковедения Академии наук СССР
 ИВР РАН — Институт восточных рукописей Российской академии наук
 ИРГО — Императорское русское географическое общество
 ОРД ИВР РАН — Отдел рукописей и документов ИВР РАН
 РМ — Русский музей
 РЭМ — Российский этнографический музей
 СПбФ АРАН — Санкт-Петербургский филиал Архива Российской академии наук
 ЭО РМ — Этнографический отдел Русского музея

Литература

- Богданов 2010 — *Богданов К.М.* Тибетские книги из Хара-Хото (коллекция П.К. Козлова) // Письменные памятники Востока. 2010. 2(13). С. 263–271.
- Горбачева, Кычанов 1963 — *Горбачева З.И., Кычанов Е.И.* Тангутские рукописи и ксилографы. Список отождествленных и определенных тангутских рукописей и ксилографов коллекции Института народов Азии АН СССР. М.: Изд-во восточной литературы, 1963.
- Дуань 2010 — *Дуань Юйцюань 段玉泉.* Сися цзан чуань “Цзунь шэн цзин” да ся хань цан дуй кань яньцзю 西夏藏传《尊胜经》的夏汉藏对勘研究 (Сравнительное исследование тангутской, китайской и тибетской [версий текста] Ушнишавиджая-сутры, бытовавших в Си Ся) // Сися сюэ 西夏学 (Изучение Си Ся). 2010. № 5. С. 29–37.
- Ёсида, Чимэддорж 2008 — Харахото сюцудо монгору бунсё-но кэнкю ハラホト出土モンゴル文書の研究 (Изучение монгольских документов, найденных в Хара-Хото) / Ёсида Дзюньити, Чимэдодорудзи хэн 吉田順一、チメドルジ編 (Ред. Ёсида Дзюньити, Чимэддорж). Токио: Юдзанкаку 雄山閣, 2008.
- Зорин 2015 — Буддийские ритуальные тексты: по тибетской рукописи XIII в. / Факсимиле рукописи, транслитерация А.В. Зорина при участии С.С. Сабруковой; пер. с тибетского, вступ. статья, примеч. и прил. А.В. Зорина. М.: Наука, Восточная литература, 2015 (Памятники письменности Востока, CXLVI).
- Известия 1911 — Историко-филологическое отделение. Заседание 30 марта 1911 года // Известия Императорской Академии Наук. VI серия. 1911. Т. V. № 9. С. 738–739.
- Казин 1961 — *Казин В.Н.* К истории Хара-Хото // Труды Государственного Эрмитажа. Т. V. Л.: Изд-во Государственного Эрмитажа, 1961 (Культура и искусство народов Востока, 6). С. 273–285.
- Козлов 1948 — *Козлов В.П.* Научное значение археологических находок П.К. Козлова // Козлов П.К. Монголия и Амдо и мертвый город Хара-хото. М.: ОГИЗ. Гос. изд-во географической литературы, 1948. С. 9–18.
- Козлов 1923 — *Козлов П.К.* Монголия и Амдо и мертвый город Хара-хото. Экспедиция ИРГО в Нагорной Азии 1907–1909. М.; Пг.: Госиздат, 1923.
- Козлов 1963 — *Козлов П.К.* Русский путешественник в Центральной Азии. Избранные труды. К столетию со дня рождения (1863–1963). М.: Изд-во АН СССР, 1963.
- Козлов 2015 — *Козлов П.К.* Дневники Монголо-Сычуаньской экспедиции, 1907–1909 / Ред.-сост. Т.И. Юсупова, сост. Т.Ю. Гнатюк, отв. ред. А.И. Андреев. СПб.: Нестор-История, 2015.

- Кычанов 1999 — Каталог тангутских буддийских памятников Института востоковедения Российской академии наук / Сост. Е.И. Кычанов, вступ. статья Т. Нисида, изд. подгот. С. Аракава, отв. ред. Т. Нисида. [Киото]: Университет Киото, 1999.
- Кычанов 2008 — *Кычанов Е.И.* Тангутский фонд Института восточных рукописей Российской академии наук и его изучение // Российские экспедиции в Центральную Азию в конце XIX — начале XX века / Под ред. И.Ф. Поповой. СПб.: Славия, 2008. С. 130–147 (на русском и английском языках).
- Леонов 1970 — [*Леонов Г.А.*] Описание тибетских рукописей и ксилографов Хара-хотосского фонда Института востоковедения. Диплом студента 5 курса Восточного факультета ЛГУ отд. тибетской филологии Г.А. Леонова (Архив Отдела рукописей и документов ИВР РАН. Шифр Арх. 107. Инв. № 210).
- Меньшиков 1984 — *Меньшиков Л.Н.* Описание китайской части коллекции из Хара-Хото (фонд П.К. Козлова) / Приложения сост. Л.И. Чугуевский. М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1984.
- Попова 2011 — *Флуг К.К.* Чао Гун-у и его библиография «Цзюнь-чжай ду шу чжи» / Предисловие и публикация И.Ф. Поповой // Труды востоковедов в годы блокады Ленинграда (1941–1944). М.: Наука, Восточная литература, 2011. С. 236–285.
- Сираи 2004 — *Сираи Сатоко* 白井聡子. Росиа сёдзо Тибэтто-го сютинхон ни цуитэ ロシア所蔵チベット語袖珍本について (1) (О тибетской книге карманного [формата] в российской рукописной коллекции (1) // Кёгодайгаку гэнго-гаку кэнкю 京都大学言語学研究 (Лингвистические исследования Университета Киото). 2004. № 23. С. 167–190.
- Тала 2013 — Чжунго цан хэйшуйчэн миньцзу цзы вэньсянь 中國藏黑水城民族字文獻 (Документы из Хара-Хото на графике национальных меньшинств в китайской [коллекции]) / Тала, Ду Цзяньлу, Гао Госян чжубянь 塔拉,杜建录,高国祥主编 (Ред. Тала, Ду Цзяньлу, Гао Госян). Тяньцзинь: Тяньцзинь гуцзи чубаньшэ 天津古籍出版社, 2013.
- Филиппов 1964 — История Библиотеки Академии наук СССР. 1714–1964 / Авторский коллектив: С.П. Луппов, А.И. Копанев, М.В. Кукушкина, П.В. Соколов, В.Н. Воронов, В.Я. Хватов, отв. редактор М.С. Филиппов. М.; Л.: Наука, 1964.
- Ши 2005 — *Ши Цзиньбо* 史金波. Цзуйцзао дэ цзанвэнь мукэбэнь каолюэ 最早的藏文木刻本考略 (Краткое исследование самых ранних тибетских ксилографов) // Чжунго цзансюэ 中国藏学 (Китайская тибетология). 2005. № 4(72). С. 73–77.
- Юсупова 2008 — *Юсупова Т.И.* Монголо-Сычуаньская экспедиция П.К. Козлова (1907–1909) и открытие Хара-Хото // Российские экспедиции в Центральную Азию в конце XIX — начале XX века / Под ред. И.Ф. Поповой. СПб.: Славия, 2008. С. 112–129 (на русском и английском языках).
- Юсупова 2012 — *Юсупова Т.И.* Общее и частное значение археологических открытий в Хара-Хото // Тангуты в Центральной Азии: сборник статей в честь 80-летия проф. Е.И. Кычанова / Сост. и отв. ред. И.Ф. Попова. М.: Наука, Восточная литература, 2012. С. 481–489.
- Shen 2010 — *Shen Weirong.* Reconstructing the History of Buddhism in Central Eurasia (11th–14th Centuries): An Interdisciplinary and Multilingual Approach to the Khara Khoto Texts // Edition, éditions: l'écrit au Tibet, évolution et devenir. München: Indus Verlag, 2010. P. 337–362.
- Takeuchi 1995 — *Takeuchi Ts.* Kh. Tib. (Kozlov 4): Contracts for the Borrowing of Barley // Manuscripta Orientalia. 1995. Vol. 1. No. 1. July. P. 49–52.
- Takeuchi, Iuchi 2016 — *Takeuchi Ts., Iuchi M.* Tibetan Texts from Khara-Khoto in the Stein Collection of the British Library. Tokyo: the Toyo Bunko, 2016 (Studia Tibetica, no. 48) (Studies in Old Tibetan Texts from Central Asia, vol. 2).
- Vorobyova-Desyatovskaya 1995 — *Vorobyova-Desyatovskaya M.* Tibetan Manuscripts of the 8–11th centuries A.D. in the Manuscript Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies // Manuscripta Orientalia. 1995. Vol. 1. No. 1. July. P. 46–48.

References

- Bogdanov K.M. “Tibetskie knigi iz Khara-Khoto (kolleksiia P.K. Kozlova)” [Tibetan Books from Khara-Khoto (P.K. Kozlov Collection)]. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2010, 2(13), pp. 263–271 (in Russian).
- Buddiiskie ritual'nye teksty: po tibetskoi rukopisi XIII v.* [Buddhist Ritual Texts as Represented in a Tibetan Manuscript from the 13th Century]. Faksimile rukopisi, transliteratsiia A.V. Zorina pri uchastii S.S. Sabrukovoi; per. s tibetskogo, vstup. stat'ia, primech. i pril. A.V. Zorina [Facsimile ed., transliteration by A.V. Zorin and S.S. Sabrukova; transl. from Tibetan, Introduction, Notes and Appendix by A.V. Zorin]. Moscow: Nauka, Vostochnaya literatura, 2015 (Pamiatniki pis'mennosti Vostoka, CXLVI) (in Russian).
- Duan Yuquan 段玉泉. Xixia zang chuan “Zun sheng jing” de xia han cang dui kan yanjiu 西夏藏传《尊胜经》的夏汉藏对勘研究 (A Comparison Research on Sarvatathāgatoṣṇiṣavijaya in its Tangut, Chinese and Tibetan Versions). In: *Xixia xue* 西夏学 (Xixia Studies), 2010, no. 5, pp. 29–37 (in Chinese).
- Flug K.K. “Chao Gun-u i ego bibliografiia Tszion'-chzhai du shu chzhi” [Chao Gong-wu and His Bibliography “Zun zhai du shu zhi”]. Predislovie i publikatsiia I.F. Popovoi [Introduction and Publication by I.F. Popova]. In: *Trudy vostokovedov v gody blokady Leningrada (1941–1944)* [Works of the Orientalists during the Siege of Leningrad (1941–1944)]. Moscow: Nauka, Vostochnaya literatura, 2011, pp. 236–285 (in Russian).
- Gorbacheva Z.I., Kychanov E.I. *Tangutskie rukopisi i ksilografy. Spisok otozhdestvlennykh i opredelennykh tangutskikh rukopisei i ksilografov kolleksii Instituta narodov Azii AN SSSR* [Tangut Manuscripts and Xylographs. The List of Identified and Classified Tangut Manuscripts and Xylographs from the Collection of the Institute of the Peoples of Asia, the USSR Academy of Sciences]. Moscow: Izd-vo vostochnoi literatury, 1963 (in Russian).
- Harahoto shutsudo mongoru bunsho-no kenkyū* ハラホト出土モンゴル文書の研究 [Study on the Mongolian Documents Found at Qaraqota]. Yoshida Jun'ichi, Chimedodoruji hen 吉田順一、チメドドルジ編 [Edited by Yoshida Jun'ichi, Chimeddorji]. Tokyo: Yuzankaku 雄山閣, 2008 (in Japanese).
- Istoriia Biblioteki Akademii nauk SSSR. 1714–1964* [The History of the Library of the USSR Academy of Sciences. 1714–1964]. Authors: S.P. Luppov, A.I. Kopanev, M.V. Kukushkina, P.V. Sokolov, V.N. Voronov, V.Ia. Khvatov, ed. by M.S. Filippov. Moscow; Leningrad: Nauka, 1964 (in Russian).
- “Istoriko-filologicheskoe otdelenie. Zasedanie 30 marta 1911 goda” [Historico-Philological Department. The Meeting held on March 30, 1911]. *Izvestiia Imperatorskoi Akademii Nauk* [The Bulletin of the Imperial Academy of Sciences]. Ser. VI, 1911, vol. V, no. 9, pp. 738–739 (in Russian).
- Iusupova T.I. “Mongolo-Sychuan'skaia ekspeditsiia P.K. Kozlova (1907–1909) i otkrytie Khara-Khoto” [P.K. Kozlov's Mongolia and Sichuan Expedition (1907–1909): The Discovery of Khara-Khoto]. In: *Rossiiskie ekspeditsii v Tsentral'nuu Aziuu v kontse XIX — nachale XX veka* [Russian Expeditions to Central Asia at the Turn of the 20th Century]. Pod red. I.F. Popovoi [Ed. by I.F. Popova]. St. Petersburg: Slaviia, 2008, pp. 112–129 (in Russian and English).
- Iusupova T.I. “Obshchee i chastnoe znachenie arkheologicheskikh otkrytii v Khara-Khoto” [The General and Particular Significance of the Archaeological Discoveries at Khara-Khoto]. In: *Tanguty v Tsentral'noi Azii: sbornik statei v chest' 80-letii prof. E.I. Kychanova* [Tanguts in Central Asia: A Collection of Articles Marking the 80th Anniversary of Prof. E.I. Kychanov]. Pod red. I.F. Popovoi [Ed. by I.F. Popova]. Moscow: Nauka, Vostochnaya literatura, 2012, pp. 481–489 (in Russian).
- Katalog tangutskikh buddiiskikh pamiatnikov Instituta vostokovedeniia Rossiiskoi Akademii Nauk* [The Catalogue of Tangut Buddhist Texts at the Institute of Oriental Studies, the Russian Acad-

- emy of Sciences]. Sost. E.I. Kychanov, vstup. stat'ia T. Nisida, izd. podgot. S. Arakava, otv. red. T. Nisida [Compiled by E.I. Kychanov, Introductory Article by T. Nishida, Edited by Sh. Arakawa, Editor-in-chief T. Nishida]. [Kioto]: Universitet Kioto, 1999 (in Russian).
- Kazin V.N. “K istorii Khara-Khoto” [On the History of Khara-Khoto]. In: *Trudy Gosudarstvennogo Ermitazha* [Transactions of the State Hermitage Museum]. T. V [Vol. V]. Leningrad: Izd-vo Gosudarstvennogo Ermitazha, 1961 (Kul'tura i iskusstvo narodov Vostoka, 6), pp. 273–285 (in Russian).
- Kozlov P.K. *Dnevniky Mongolo-Sychuan'skoi ekspeditsii, 1907–1909* [The Diaries of the Mongolia-Sichuan Expedition, 1907–1909]. Red.-sost. T.I. Iusupova, sost. T.Iu. Gnatiuk, otv. red. A.I. Andreev [Compiled and Edited by T.I. Iusupova, Compiled by T.Iu. Gnatiuk, Editor-in-chief A.I. Andreev]. St. Petersburg: Nestor-Istoriia, 2015 (in Russian).
- Kozlov P.K. *Mongoliia i Amdo i mertvyi gorod Khara-khoto. Ekspeditsiia IRGO v Nagornoj Azii 1907–1909* [Mongolia and Amdo and the Dead City of Khara-Khoto. The Expedition of the Imperial Russian Geographical Society to High Asia 1907–1909]. Moscow; Petrograd: Gosizdat, 1923 (in Russian).
- Kozlov P.K. *Russkii puteshestvennik v Tsentral'noi Azii. Izbrannye trudy. K stoletiiu so dnia rozhdeniia (1863–1963)* [The Russian Traveller in Central Asia. Selected Works. Dedicated to P.K. Kozlov's Centenary (1863–1963)]. Moscow: Izd-vo AN SSSR, 1963 (in Russian).
- Kozlov V.P. “Nauchnoe znachenie arkhelogicheskikh nakhodok P.K. Kozlova” [The Scientific Significance of P.K. Kozlov's Archaeological Findings]. In: Kozlov P.K. *Mongoliia i Amdo i mertvyi gorod Khara-khoto* [Mongolia and Amdo and the Dead City of Khara-Khoto]. Moscow: OGIZ. Gos. izd-vo geograficheskoi literatury, 1948, pp. 9–18 (in Russian).
- Kychanov E.I. Tangutskii fond Instituta vostochnykh rukopisei Rossiiskoi Akademii nauk i ego izuchenie [The Tangut Collection of the Institute of Oriental Manuscripts: History and Study]. In: *Rossiiskie ekspeditsii v Tsentral'nuu Aziuu v kontse XIX — nachale XX veka* [Russian Expeditions to Central Asia at the Turn of the 20th Century]. Pod red. I.F. Popovoi [Ed. by I.F. Popova]. St. Petersburg: Slaviiia, 2008, pp. 130–147 (in Russian and English).
- Leonov G.A. *Opisanie tibetskih rukopisei i ksilografov Hara-hotoskogo fonda Instituta vostoovedeniia* [The Description of the Tibetan Manuscripts and Block Prints of the Khara-Khoro Collection of the Institute of Oriental Studies]. *Diplom studenta 5 kursa Vostochnogo fakul'teta LGU otd. tibetskoi filologii G.A. Leonova* [The Thesis of a 5th Year Student at the Faculty of Asian and African Studies, Leningrad State University, the Group of Tibetan Philology, G.A. Leonov]. — Arhiv Otdela rukopisei i dokumentov IVR RAN. Shifr Arh. 107. Inv. № 210 [The Typescript is Stored at the Archives of the Department of Manuscripts and Documents of the IOM, RAS. Access Number Apx. 107. Inventory Number 210] (in Russian).
- Men'shikov L.N. *Opisanie kitaiskoi chasti kolleksii iz Khara-Khoto (fond P.K. Kozlova)* [The Description of the Chinese Part of the Khara-Khoto Collection (P.K. Kozlov's Collection)]. Prilozheniia sost. L.I. Chuguevskii [Supplements Compiled by L.I. Chuguevskii]. Moscow: Nauka, Glavnaia redaktsiia vostochnoi literatury, 1984 (in Russian).
- Shen Weirong. “Reconstructing the History of Buddhism in Central Eurasia (11th–14th Centuries): An Interdisciplinary and Multilingual Approach to the Khara Khoto Texts”. In: *Edition, éditions: l'écrit au Tibet, évolution et devenir*. München: Indus Verlag, 2010, pp. 337–362 (in English).
- Shi Jinbo 史金波. “Zuizao de zangwen mukeben kaolüe” 最早的藏文木刻本考略 [Brief Overview of the Earliest Tibetan Blockprints]. *Zhongguo zangxue* 中国藏学 [Chinese Tibetology]. 2005, no 4 (72), pp. 73–77 (in Chinese).
- Shirai Satoko 白井聡子. “Roshia shozo Chibetto-go shūchinon-ni tsuite” ロシア所蔵チベット語袖珍本について (1) [A Tibetan Pocketbook in a Russian Manuscript Collection (1)]. In: *Kyoto-daigaku gengo-gaku kenkyu* 京都大学言語学研究 [Kyoto University Linguistic Research], 2004, no. 23, pp. 167–190 (in Japanese).

- Takeuchi Ts. “Kh. Tib. (Kozlov 4): Contracts for the Borrowing of Barley”. *Manuscripta Orientalia*, July 1995, vol. 1, no. 1, pp. 49–52 (in English).
- Takeuchi Ts., Iuchi M. *Tibetan Texts from Khara-Khoto in the Stein Collection of the British Library*. Tokyo: The Toyo Bunko, 2016 (Studia Tibetica, no. 48) (Studies in Old Tibetan Texts from Central Asia, vol. 2) (in English).
- Vorobyova-Desyatovskaya M. “Tibetan Manuscripts of the 8–11th centuries A.D. in the Manuscript Collection of the St. Petersburg Branch of the Institute of Oriental Studies”. *Manuscripta Orientalia*, July 1995, vol. 1, no. 1, pp. 46–48 (in English).
- Zhongguo cang Heishuicheng minzu wenzi wenxian* 中國藏黑水城民族字文獻 [Documents in Minority Writings from Khara-khoto Collected in China]. Tala, Du Jianlu, Gao Guoxiang zhubian 塔拉, 杜建录, 高国祥主编 [Ed. by Tala, Du Jianlu and Gao Guoxiang]. Tianjin : Tianjin guji chubanshe 天津古籍出版社, 2013 (in Chinese).

On the History of the Formation and Processing of the Collection of Tibetan Texts from Khara-Khoto at the IOM, RAS

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2019, volume 16, no. 1 (issue 36), pp. 114–138)
Received 12.11.2018.

Alexander V. Zorin

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

Alla A. Sizova

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

The Tibetan manuscripts and block prints from Khara-Khoto that were passed to the Asiatic Museum with other texts brought by P.K. Kozlov from his Mongolia and Sichuan Expedition have been insufficiently studied. Their processing was initiated in the second half of the 1960s and continued in the post-Soviet period. The Collection of the Tibetan Texts from Khara-Khoto, according to our analysis, included a number of documents from other sources. Trying to understand such a state of affairs, we looked for and found some archival documents that shed light on the history of the formation of this Collection and, simultaneously, helped to clarify some general issues concerning the fate of P.K. Kozlov's collection.

This paper presents the results of our study of the documents found at the St. Petersburg Branch of the Archives of the Russian Academy of Sciences, the Archives of the IOM, RAS, the Russian Ethnographic Museum and the Russian Geographic Society. The description of the events is divided into two parts: the first one reconstructs the chronology of the process of transferring manuscripts and block prints of P.K. Kozlov's Expedition to the Asiatic Museum; the second one deals with the history of the processing of the Tibetan texts from Khara-Khoto starting from the 1920s and up to present, when the contents of the Collection have been critically revised. The appendices include texts of the most important documents and the table that reflects the current state of the Collection of the Tibetan Texts from Khara-Khoto kept at the IOM, RAS.

Key words: Khara-Khoto, Tibetan manuscripts and block prints, P.K. Kozlov, S.F. Oldenburg, Russian Geographic Society, Russian Museum, Asiatic Museum, processing of manuscripts.

About the author:

Alexander V. Zorin, Cand. Sci. (Philology), Senior Researcher of the Department of Manuscripts and Documents, IOM RAS (kawi@yandex.ru).

Alla A. Sizova, Junior Researcher of the Department of Manuscripts and Documents, IOM RAS (al.la.sizova@yandex.ru).